

Modernista, bohemio y franquista

Una amplia antología de Manuel Machado y una nueva traducción en Círculo de Lectores de "La tierra baldía" publicadas por Lumen marcan para bien un primer trimestre del 2001 por lo demás problemático para la poesía escrita en castellano. ¿La causa? Según libreros y editores, la suspensión de pagos de Triangle, la distribuidora de un buen número de editoriales (Hiperión, DVD, Ígitor, Icaria se encuentran entre las damnificadas). Así que las estanterías de poesía inician este mes de marzo algo huérfanas, mientras más de un editor hace balance de las pérdidas para ver si puede continuar. Apostemos por ello.

¿Hay que reivindicar todavía a Manuel Machado? Al parecer, sí. Pese a las ironías mal intencionadas de Borges ("¡Ah!, ¿pero Manuel Machado tenía un hermano?") y la influencia en gran parte de las últimas generaciones, la poesía del mayor de los Machado es recibida por muchos con sonrisa condescendiente. La mezcla desigual de verónicas toreras y evanescencias simbolistas, pero también sus loas desmesuradas al franquismo y la alargada sombra de su hermano, están en la base de tantas reticencias. "Del arte largo. Antología poética" (Lumen, 301 páginas, 2.100 pesetas), una amplia selección de la poesía de Manuel Machado (1874-1947) realizada por la profesora de la Universidad de Vic Luisa Cotoner (quien ya nos brindó una excelente edición de "El mal poema"), permite ver sus indudables aportaciones: los cambios de ritmo a partir de los encorsetados moldes mo-

POESÍA EN CASTELLANO

Lumen publica una completa antología de Manuel Machado que permite ver las aportaciones de este autor. Aparecen también las nuevas traducciones de dos nombres esenciales: Hölderlin y T. S. Eliot

dernistas, la introducción del coloquialismo y un tono medio, escéptico y desengañado, tan presente en parte de la poesía actual.

Muy distinta es la reputación literaria de T. S. Eliot (1888-1965), valorado con unanimidad como un poeta esencial del siglo XX. A la reciente edición de "Prufrock y otras observaciones" (Pre-Textos, 94 páginas, 1.500 pesetas) a cargo de Felipe Benítez Reyes, se suma ahora la de "La tierra baldía. Cuatro cuartetos y otros poemas" (208 páginas, 2.100 pesetas) que, en traducción de Juan Malpartida y Jordi Doce, nos ofrece Círculo de Lectores. Sin duda, una excelente oportunidad para releer

la obra central de quien supo dar forma y sentido a la confusa conciencia humana contemporánea.

También se abona a los clásicos con mayúsculas El Acantilado, que presenta "La muerte de Empédocles" (185 páginas, 2.500 pesetas), el drama inacabado escrito por Friedrich Hölderlin entre 1798 y 1800 sobre la figura del filósofo de Agrigento y su violento suicidio al arrojar al cráter del Etna. La edición recoge las tres versiones realizadas por el poeta alemán en traducción de Feliu Formosa y permite ver las obsesiones de Hölderlin sobre el papel del poeta, los dioses y la naturaleza.

Pero vengamos a lo de ahora, donde dos son los títulos que destacan de autores contemporáneos: "Olas en la noche" (Pre-Textos, 87 páginas, 1.500 pesetas) de César Antonio Molina y "La oración de Mr. Hyde" (Península, 52 páginas, 1.500 pesetas) del poeta balear José Carlos Llop. El primero, siguiendo moldes simbolistas, realiza un profundo viaje interior en torno a la muerte, la memoria y el conocimiento. Más referencial, más discursivo, Llop nos propone una reflexión desengañada sobre los posos que el tiempo va dejando en nuestras vidas.

No es libro, es revista; pero el último número de la malagueña "Litoral", como todos los que publica, permite tantas satisfacciones como cualquier poemario. "La poesía del jazz" (298 páginas, 3.700 pesetas), coordinado por Josep Ramon Jové y Pere Rovira, trae un poco de todo: fragmentos biográficos, comentarios sobre jazz y una amplia antología de poe-



ARCHIVO

Manuel Machado

mas basados en esa música. Toda una joya, vamos.

Y por si todavía queda algún insatisfecho, he aquí otros títulos recientes de interés: "La marca del cuadrante (Poesía, 1979-1999)" (Pamiela), que recoge la obra completa de Miguel Sánchez-Ostiz; "Consulado general" (Tusquets), de Marcos Ricardo Barnatán, y "Memoria del fuego. Poesía completa" (Lumen), de Justo Jorge Padrón.

SANTIAGO MARTÍNEZ